



La Pascua que celebró Jesús

José Johnson Mardones

2005

Contenido

Introducción.

Las cosas necesarias para la celebración.

Los pasos de la pascua.

1. Kadesh: Santificación del día.
- 2 Urjatz: Lavado de manos
3. Karpas: La verdura
- 4 .Yajatz: La unión formada por compartir
5. Magid : La historia del Exodo.

6. Rajatz: Lavado de manos.
7. Motzi: La bendición sobre el pan
8. Matza: La bendición sobre el pan azimo
9. Maror: La bendición sobre la hierba amarga
10. Korej: combinación de Matza con Maror
11. Shuljan Orej: preparación de la mesa

- 12.Tzafun: Comida del aficomán.
13. Barej: Oración de gracias después de la comida
14. Hallel: Salmos de alabanza 115-118
15. Nirtzah : Conclusión

Introducción.

Este año 2005 estamos celebrando el año de la Eucaristía, dedicados a honrar con especial amor el regalo que Jesús nos hizo, al quedarse con nosotros en el pan y el vino. Todo comenzó en la cena que Él celebró junto a sus discípulos, una cena de Pascua.

La Pascua es la principal fiesta del judaísmo. En ella se celebra la liberación de Egipto y es en ese contexto donde Jesús vive y comprende su propia muerte y resurrección. Es por eso que resulta importante conocer el rito de la Pascua Judía, para así comprender y valorar mejor la celebración de la Eucaristía.

El presente texto se ha preparado de acuerdo a textos judíos que explican paso a paso la cena pascual. Se han eliminado aquellos elementos que se agregaron después del tiempo de Jesús (como la quinta copa, en gratitud por el estado de Israel) y se han introducido comentarios, señalando los lugares en que Jesús modificó el rito original, para instituir la Eucaristía.

Junto con esto, se han dejado las bendiciones y textos transliterados del hebreo y con traducción, a fin de recrear de la mejor forma posible el ambiente de la Última Cena.

Espero sinceramente que la celebración de la Pascua Judía nos ayude a comprender el misterio central de nuestra fe, la muerte y resurrección de Jesús y el signo visible que nos dejó de este misterio. En Jesús, la Antigua y Nueva Alianza se hacen una, dos partes de una misma historia, la historia de la revelación de Dios Padre a la humanidad y su constante invitación a amarlo por sobre todas las cosas, tal como Jesús nos enseñó.

Las cosas necesarias para la celebración.

Panes sin levadura.

Verduras amargas (apio, lechuga, etc).

Recipientes con agua salada.

Pocillos con Jaroset (mezcla de vino, manzanas, nueces y almendras).

Huevos duros.

Velas.

Una copa grande.

Copas o vasos pequeños para todos los asistentes.

Vino.

Alimentos para compartir durante la cena.

Un hueso (recuerda el cordero pascual).

Un lavatorio para el lavado de manos.

Los pasos de la Pascua.

1. Kadesh

Santificación del día.

(TODOS PERMANECEN DE PIE)

Bienvenidos a la Cena de Pascua. Tal como la celebró Jesús de Nazareth con sus discípulos hace 2000 años. Contaremos esta noche la historia de la liberación del Pueblo de Dios de la mano opresora de Egipto. Hoy recordaremos a nuestros antepasados en la Fe, es nuestro legado , lo estudiaremos y lo enseñaremos a nuestros amigos y a nuestros hijos, tal como está escrito.

Asistentes: Guardarás la Fiesta de los panes sin levadura, porque en ese día Yo los saqué de la tierra de Egipto. Tú observarás este día a través de las generaciones como una práctica para todos los tiempos.

ENCENDIDO DE LAS VELAS

Presidente: La celebración comienza con el encendido de las velas, que realizan las hermanas.

Se pronuncia la siguiente bendición:

Presidente: BARUJ ATAH ADONAY ELOHEINU MELEJ
HAOLAM ASHER KIDSHANU BEMITZVOTAZ,
VETZIVANU LEHADLIK NER SHEL YOM TOB.

Todos: Bendito eres Tú, Señor, Dios nuestro, Rey del universo, que nos has santificado con tus mandamientos y nos has conducido hasta este día.

Canto: SHALOM HALEIJEM

EVENU SHALOM HALEIJEM (3)

EVENU, SHALOM, SHALOM, SHALOM AHALEIJEM.

La paz esté con nosotros (3)

Que con nosotros, siempre, siempre esté la paz.

Primera copa de vino- copa de Santificación

Presidente: Fueron, pues, acabados los cielos y la tierra, y todo lo que hay en ellos. Y acabó Dios en el día séptimo la obra que hizo. Y bendijo Dios al día séptimo, y toda la obra que había hecho en la creación . (Génesis 2:1-3)

Cuantas veces en el transcurso de la pascua participemos del vino, lo haremos como símbolo de alegría y de gratitud. Las cuatro copas representan las cuatro promesas que el Señor, nuestro Dios, hizo a los hijos de Israel en Egipto. Con cada copa recordamos una promesa.

Asistentes: "Te liberaré de los trabajos forzados de los egipcios"

Presidente: Tomaremos la copa del Kidush (copa de santificación) y proclamaremos la santidad de este Día de Liberación.

Presidente: Baruj Atah Adonay Eloheinu Melej HaOlam, boré pri haGafen.

Asistentes: Bendito eres Señor, nuestro Dios, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Todos los comensales beben la primera copa de vino recostados del lado izquierdo.

(es en este momento cuando Jesús dice "ya no volveré a beber del fruto de la vida hasta que lo beba de nuevo en el reino de Dios")

Presidente: Te damos gracias Señor por los mandamientos que añaden santidad a la vida, por el vino que añade alegría a la vida. Ahora Señor permite que te agradezcamos por la maravilla de la vida misma.

Asistentes: Bendito eres Señor, nuestro Dios, Rey del Universo por darnos vida y mantenernos vivos de forma que podamos celebrar esta fiesta con alegría.

Presidente: Baruj Atah Adonay Eloheinu Melej haOlam,

Shehejyanu, vehigianu lazman hazeh.

2 Urjatz

Lavado de manos

Presidente: Tradicionalmente el Sumo Sacerdote del templo se lavaba las manos antes de todos los deberes santos. Nos lavaremos las manos para hacernos recordar que necesitamos esa santidad.

El lavado ritual de manos por la mañana fue instituido por nuestros sabios por varios motivos (higiene, purificación y preparación para el servicio divino). **Netilat Yadaim** se realiza tomando un recipiente con la mano derecha, se lo llena de agua, se lo pasa a la mano izquierda y se lo vierte sobre la derecha; luego se hace el proceso inverso, realizando esta secuencia tres veces.

3. Karpas

La verdura

Presidente: Mojamos la verdura, símbolo de la resurrección de la tierra en primavera, en agua salada, como símbolo de las lágrimas amargas derramadas por los esclavos hebreos en Egipto.

(Se moja el apio en agua salada, y antes de comerlo se pronuncia la siguiente bendición:)

Presidente: Baruj Atah Adonay Eloheinu Melej haOlam

Boré pri ha Adamah

Todos: Bendito seas, Señor, nuestro Dios, Rey del universo, que creaste el fruto de la tierra.

4 .Yajatz

La unión formada por compartir

Presidente: Tomaremos el 2º de los tres panes y lo romperemos en dos. La parte mayor se esconde, es el Aficomam, que compartiremos al final.

5. Magid

La historia del Exodo.

El presidente levanta la bandeja con el pan.

Se abre la puerta, y **todos recitan:**

Este es el pan de aflicción que comieron nuestros antepasados en la tierra de Egipto.

Vengan y coman todos cuantos tengan hambre. Que todos los necesitados celebren la Pascua.

Este año somos siervos, el próximo año seremos libres.

Se llena la segunda copa de vino (solo un poco), pero no se bebe.

Presidente: Hacer preguntas es un signo de libertad, todos podemos hacer preguntas, el más joven, el más viejo, incluso el más erudito.

Debido a que animamos a nuestros hijos a preguntar y a unirse en observación, dejamos que uno haga las 4 preguntas a cerca de las diferencias que marca esta noche.

Mah Nishtana. Las cuatro preguntas

¿ Por qué esta noche es distinta de todas las demás?

1/ ¿Por qué las demás noches comemos pan con levadura o sin levadura, y esta noche solamente pan sin levadura?

2/ ¿ Por qué las demás noches comemos cualquier verdura, y esta noche la comemos amarga?

3/ ¿ Por qué nunca mojamos la verdura y esta noche lo hacemos dos veces?

4/ En las otras noches cenamos de una forma corriente, ¿ por qué esta noche cenamos con una ceremonia especial?

La respuesta del Presidente y la comunidad.

Presidente: Comemos pan sin levadura para recordar que nuestros antepasados y hermanos mayores en la Fe, el pueblo de

Israel, tuvieron que salir de prisa de la tierra de Egipto, antes de que el pan fermentara.

Asistentes: Comemos hierba amarga para recordar como los egipcios amargaron la vida de nuestros antepasados y hermanos mayores en la Fe, el pueblo de Israel; con duros trabajos y con la matanza de sus hijos.

Presidente: Mojamos la verdura en agua salada para recordar las lágrimas que vertieron nuestros antepasados, el pueblo de Israel, durante su larga esclavitud.

Y esta noche es diferente a todas las demás noches, pues en ella recordamos que el Señor, Bendito sea su Nombre, pasó sobre todas las casas y las familias de Israel para liberarlos, y sobre la de los egipcios para herirlos.

Asistentes: En Egipto fuimos esclavos pero el Señor, Bendito sea su Nombre, nos sacó de allí con mano poderosa y brazo extendido.

Presidente: Por eso aunque todos nosotros fuéramos sabios, todos inteligentes y conociéramos la Santa Ley de Dios, sería nuestro deber contar la salida y liberación de Israel a nuestros hijos y a todos los hombres.

Asistentes: Si no hubiera sido por el Señor seguiríamos siendo esclavos del Faraón.

El relato de la esclavitud y la salida de Egipto.

Presidente: Al principio nuestros antepasados fueron idólatras, pero Dios nos ha llamado a su servicio:

Presidente: Así dice el Señor, Dios de Israel: Vuestros padres habitaron antiguamente al otro lado del río, esto es, Zaré, padre de Abraham y de Nacor; y servía a dioses extraños. Y yo tomé a vuestro padre Abraham del otro lado del río, y lo traje por toda la tierra de Canaán, y aumente su descendencia, y le di Isaac. A Isaac di Jacob y Esaú. Y a Esaú di el monte de Seir, para que lo poseyese; pero Jacob y sus hijos descendieron a Egipto.

Asistentes: Entonces el Señor dijo a Abraham: Ten por cierto que tu descendencia morará en tierra ajena, y será esclava allí, y será oprimida cuatrocientos años. Más también a la nación a la cual servirán, juzgaré yo; y después de esto saldrán con gran riqueza. (Génesis 15:13,14)

Se cubren las Massot y se levantan las copas

Presidente: La ayuda de Dios nos sostuvo a nuestros antepasados y a nosotros, pues no fue uno quien se levantó contra nosotros para aniquilarnos, sino que generación tras generación se alza contra nosotros para procurar acabar con nosotros.

Pero el Santo, bendito sea, es quien nos salva con su poder.

Se deja la copa en la mesa

Asistentes: Y nuestros antepasados dijeron a Faraón:

Presidente: Para morar en esta tierra hemos venido; porque no hay pastos para las ovejas de tus siervos, pues el hambre es grave en la tierra de Canaán; por tanto te rogamos ahora que permitas que habiten tus siervos en la tierra de Gosén.

Asistentes: Con setenta personas descendieron tus padres a Egipto, y ahora el Señor te ha hecho como las estrellas en multitud.

Presidente: Y los hijos de Israel fructificaron y se multiplicaron, y fueron aumentados y fortalecidos en extremo, y se llenó de ellos la tierra.

Asistentes: Entonces los egipcios maltrataron a nuestros antepasados y hermanos mayores en la Fe, y dijeron:

Presidente: Ahora, pues, seamos sabios para con Israel, para que no se multiplique, y acontezca que viniendo guerra, él también se una a nuestros enemigos y pelee contra nosotros, y se vaya de la tierra. Entonces pusieron sobre ellos comisarios de tributos que los molestasen con sus cargas; y edificaron para Faraón las ciudades de almacenaje, Pitón y Ramesés. Pero cuanto más los oprimían, tanto más se multiplicaban y crecían, de manera que los egipcios temían a los hijos de Israel. Y los egipcios hicieron servir a los hijos de Israel con dureza, y amargaron su vida con dura servidumbre, en hacer barro y ladrillo, y en toda labor del campo y en todo servicio, al cual los obligaban con rigor. Y habló el rey de Egipto a las parteras hebreas, una de las cuales se llamaba Sifra, y la otra Fúa, y les dijo: Cuando asistáis a las hebreas en sus partos, y veáis el sexo, si es un hijo, matadlo, y si es hija, entonces viva. Pero las parteras temiendo a Dios, no

hicieron como les mandó el rey de Egipto, sino que preservaron la vida a los niños.

Asistentes: Entonces clamamos al Elohim de nuestros padres, como está escrito: Y los hijos de Israel gemían a causa de la servidumbre, y clamaron; y subió a Adonai el clamor de ellos con motivo de su servidumbre.

Presidente: Y oyó Dios el gemido de ellos, y se acordó de su pacto con Abraham, Isaac y Jacob. Y miró Dios a los hijos de Israel, y los reconoció Dios.

Y el Señor nos sacó de Egipto con mano fuerte, con brazo extendido, con grande espanto, y con señales y con milagros.

Asistentes: Pues yo pasaré aquella noche -dijo el Señor- por la tierra de Egipto, y heriré a todo primogénito de la tierra de Egipto, así de los hombres como de las bestias; y ejecutaré mis juicios en todos los dioses de Egipto. Yo el Señor.

Presidente: Estas son las plagas con que el Santo - Bendito Sea - hirió a los Egipcios:

El asistente derraman gotas de vino sobre el plato.

Sangre (Dam) Ranas (Tzfardea) Piojos (Kinin) Bestias (Arov)
Peste (Dever) Ulcera (Shejin) Granizo (Barad) Langosta (Arbe)
Oscuridad (Joshej) Muerte de los primogénitos (Makat Bejoroz)

DAYENU. Himno de gratitud a Nuestro Dios.

Presidente: ¡Cuanta gratitud debemos al Omnipotente!. Si nos hubiera sacado de Egipto y no les hubiera hecho juicio.

Asistentes: Nos habría bastado

Presidente: Si los hubiera juzgado y no hubiera juzgado a sus ídolos.

Asistentes: Nos habría bastado

Presidente: Si hubiera destruido a sus ídolos y no hubiera matado a sus primogénitos.

Asistentes: Nos habría bastado

Presidente: Si hubiera matado a sus primogénitos y no nos hubiera dado sus bienes.

Asistentes: Nos habría bastado.

Presidente: Si nos hubiera dado sus bienes y no nos hubiera separado las aguas del mar.

Asistentes: Nos habría bastado

Presidente: Si nos hubiera separado las aguas del mar,
y no nos hubiera conducido en seco.

Asistentes: Nos habría bastado.

Presidente: Si nos hubiera conducido en seco, y no hubiera ahogado allí a nuestros opresores.

Asistentes: Nos habría bastado.

Presidente: Si hubiera ahogado allí a nuestros opresores, y no hubiera satisfecho nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años.

Asistentes: Nos habría bastado.

Presidente: Si hubiera satisfecho nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años, y no nos hubiera alimentado con el maná.

Asistentes: Nos habría bastado

Presidente: Si nos hubiera alimentado con el maná, y no nos hubiera dado el Shabat.

Asistentes: Nos habría bastado.

Presidente: Si nos hubiera dado el Shabat, y no nos hubiera aproximado al Monte Sinaí.

Asistentes: Nos habría bastado.

Presidente: Si nos hubiera aproximado al Monte Sinaí, y no nos hubiera dado la Torah.

Asistentes: Nos habría bastado.

Presidente: Si nos hubiera dado la Torah, y no nos hubiera introducido en la tierra de Israel.

Asistentes: Nos habría bastado.

Presidente: Si nos hubiera introducido en la tierra de Israel y no nos hubiera construido el Templo de Oración para todos los Pueblos.

Asistentes: Nos habría bastado

Presidente: Por eso, le debemos gratitud doble y múltiple al omnipotente, por cuanto Él nos sacó de Egipto, los condenó, destruyó a sus ídolos, mató a sus primogénitos dándonos sus bienes, separó para nosotros el mar haciéndonos atravesarlo en seco, y ahogó a nuestros opresores en sus profundidades; satisfizo nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años, alimentándonos con el maná; y nos dió el Shabbat y nos acercó al Monte Sinaí otorgándonos la Torah; y nos condujo a la Tierra de Israel, construyéndonos el Templo de oración para todos los Pueblos.

Se Levanta la Copa y se recita el Salmo 114 del Halel.

Presidente: Cuando salió Israel de Egipto, la casa de Jacob del pueblo extranjero, Judá vino a ser su santuario, e Israel su señorío. El mar lo vio, y huyó; el Jordán se volvió atrás. Los montes saltaron como carneros, los collados como corderitos.

Asistentes: ¿Qué tuviste, oh mar, que huiste?, ¿y tú, oh Jordán, que te volviste atrás?. Oh montes, ¿Por qué saltasteis como carneros?, ¿y vosotros, collados, como corderitos?

Presidente: A la presencia del Señor tiembla la tierra, a la presencia del Dios de Jacob, el cual cambió la peña en estanque de aguas, y en fuente de aguas de roca.

-

SEGUNDA COPA DE VINO. Copa de liberación.

**Presidente: Baruj Atah Adonay Eloheinu Melej haOlam,
boré pri haGafen.**

Todos: Bendito eres Señor, nuestro Dios, Rey del Universo,
creador del fruto de la vid.

**Todos los comensales beben la segunda copa de vino
recostados del lado izquierdo.**

6. Rajatz

Lavado de manos.

Todos los asistentes se lavan las manos, diciendo la bendición:

**BARUJ ATA ADONAI ELOHEINU MELEJ HAOLAM ASHER
KIDESHANU VEMITZVOTAV VETZIVANU AL NETILAT
IADAIM**

Bendito seas tú, Señor, Dios nuestro, Rey del universo, que nos
has santificado con tus mandamientos y nos ordenaste el lavado
de las manos.

*(es probable que en este momento Jesús lavara los pies a sus
discípulos)*

7. Motzi

La bendición sobre el pan

Presidente: Ahora estamos en la parte de la comida de Pascua. Recitaremos dos bendiciones; la primera es la bendición normal sobre el pan, la segunda es la bendición especial sobre el pan ácimo.

Presidente: Baruj Atah Adonay Eloheinu Melej haOlam,
hamotzi lajam min haaretz.

Asistentes: Bendito eres tú, Señor nuestro Dios, Rey del Universo, que nos santificas con tus mandamientos, y produces el pan de la tierra.

8. Matza

La bendición sobre el pan azimo

Presidente: Baruj atá Adonai Eloheinu melej haolam asher kideshanu vemitzvotav vetsivanu al ajilat matzá.

Asistentes: Bendito eres tú, Señor, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste comer pan sin levadura.

Una vez pronunciadas, el presidente come la matzá y reparte pedazos a los asistentes.

(es en este momento cuando Jesús dijo "este es mi cuerpo")

9. Maror

La bendición sobre la hierba amarga

El presidente toma las hierbas amargas y las sumerge en jaroset. Se consumen luego de recitar la siguiente bendición:

Presidente: Baruj ata Adonai, Eloheinu, Melej haolam, asher kideshanu bemitzvotav vetzivanu al ajilat maror.

Asistentes: Bendito eres tú, Señor, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste comer hierbas amargas.

10. Korej

combinación de Matza con Maror

El presidente toma las hierbas amargas, las remoja en jaroset y hace sandwiches con partes de la matzá inferior y lo reparte entre los asistentes. Previo a consumirlo se dice:

Presidente: Esto es en recuerdo del Templo, según la costumbre de Hillel. Ken asá Hillel en la época cuando el templo aún existía, acostumbraba unir el pan ázimo con las hierbas amargas, comiéndolas juntas. De este modo, cumplía con lo que está escrito: "comerán el pan ázimo con hierbas amargas" (Num. 9,11).

11. Shuljan Orej

preparación de la mesa

Es el momento de la cena festiva, que mientras existía el Templo, consistía principalmente del cordero pascual, que se asaba y se comía antes de la medianoche. Jesús debió haber comido también el cordero pascual en la última cena.

Lo primero que se come es un huevo duro remojado en sal.

12. Tzafun

Comida del aficomán.

Después de la cena, el presidente toma el aficomán y lo corta, repartiendo trocitos entre los asistentes. Al comerlo, dice:

"Estoy preparado y dispuesto a cumplir el precepto de comer aficomán, en nombre de todo Israel"

13. Barej

Oración de gracias después de la comida

El celebrante se lava las manos por tercera vez y llena la tercera copa de vino, e invita a los presentes a bendecir.

Presidente:

Señores, ¡vamos a bendecir!.

Todos juntos:

Bendito sea El y bendito sea Su Nombre.

Bendito seas Señor, Dios nuestro, Rey del universo, que sostienes el mundo con tu bondad, tu gracia, tu benevolencia y tu misericordia.

Te agradecemos por haber legado a nuestros padres un país hermoso y vasto, rescatándonos de la esclavitud, por el pacto que hiciste con nuestros padres, por tu Ley que nos enseñaste y por tus mandamientos que nos hiciste conocer.

Y por la vida, gracia y clemencia con que nos colmaste, te bendecimos. Lado sea tu Nombre por boca de todos los seres, ahora y por siempre.

Se consume la tercera copa de vino, pronunciando la Bendición.

**Presidente: Baruj Atah Adonay Eloheinu Melej haOlam,
boré pri haGafen.**

Todos: Bendito eres Señor, nuestro Dios, Rey del Universo, creador del fruto de la vid.

(este es el momento en que Jesús dice: "este es el cáliz de mi sangre")

Todos los comensales beben la tercera copa de vino recostados del lado izquierdo.

Se llena la cuarta copa para el profeta Elías y se abre la puerta para esperar su llegada. Esta copa no se toma.

Presidente: Eliahu ha nabi, Eliahu ha tishvi. Eliahu ha guiladí bimerá iavó eleinu im mashiaj ben David.

Asistentes: Elías, el profeta. Elías, el de Tishvi. Elías, el Guiladita vendrá a nosotros con el Mesías hijo de David.

14. Hallel

Salmos de alabanza 115-118

O cantos apropiados.

15. Nirtzah

Conclusión

Pronunciando las siguientes palabras, se da por concluido el rito.

Presidente: Jasar sidur Pé-saj Ke-hiljató, kejol mishpató vejukató: Kasasher zajinu lesader ató, ken nizké laasotó. Zaj shojen meoná, koman kehal adat mi-maná vekarov nahel nitei janá peduim letzion bariná.

Asistentes: Se ha cumplido con el rito de la pascua, conforme a todos los preceptos y costumbres. Tal como ahora nos fue permitido celebrarlo, así mismo se nos distinga siempre para realizarlo. Oh Justo, que moras en las alturas, levanta tu innumerable comunidad y conduce a los retoños por ti plantados, a Sión, en júbilo redimidos.

Presidente: Leshaná nabá birushalayim.

Todos: El próximo año en Jerusalén.